



Predsjednik Crne Gore

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE BOJANE/BUNE

Proglašavam **ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE BOJANE/BUNE**, koji je donijela Skupština Crne Gore 28. saziva na Prvoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2024. godini, dana 7. marta 2024. godine.

Broj: 011/24-408/2-01

Podgorica, 11. mart 2024. godine

PREDSJEDNIK CRNE GORE

Jakov Milatović



Jakov Milatović

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 28. saziva, na Prvoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2024. godini, dana 7. marta 2024. godine, donijela je

**ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA
MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O IZGRADNJI MEĐUDRŽAVNOG MOSTA
PREKO RIJEKE BOJANE/BUNE**

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o izgradnji međudržavnog mosta preko rijeke Bojane/Bune, potpisan u Podgorici 27. februara 2023. godine, u originalu na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom, crnogorskom i albanskom jeziku glasi:

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
and
THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
ON THE CONSTRUCTION OF INTERSTATE BRIDGE
OVER BUNA RIVER / BOJANA**

With the aim of strengthening the friendly relations that exists between the two countries;

Considering the European Commission's Economic and Investment Plan for the Western Balkans dated 6 October 2020, and the Parties' efforts to strengthen the mutual relationship;

In compliance and implementation of the Joint Declaration between the Government of Montenegro (GoM) and the Government of the Republic of Albania (GoA) signed in October 2018;

In an effort to achieve an integrated and sustainable development, a more competitive economy and improving the quality of life of Montenegrin and Albanian citizens;

The Government of Montenegro represented by Ministry of Capital Investments and, Council of Ministers of the Republic of Albania represented by Ministry of Finance and Economy

have agreed as follows:

Article 1 Definitions

1. The following terms have the below meaning everywhere used in this Agreement, unless the context requires it differently:
 - a) The "**Parties**" means the Government of Montenegro (GoM) and the Council of Ministers of the Republic of Albania (GoA);
 - b) The "**Project**" means all necessary design and implementation works, supervision, delivery, possible revisions of the design and implementation project for the construction of the Cross-Border Bridge over the Buna/Bojana River, co-financed by both Parties, hereinafter referred to as the "**Bridge**";
 - c) The "**Board**" refers to the Joint Operational Board as defined in this Agreement;
 - d) The "**Implementing Agency**" refers to the agency that will implement the project and that will be determined by both parties pursuant to this Agreement;
 - e) The "**Counterparty Monitoring Agency**" refers to the agency that will be defined by both Parties to monitor the implementation of the Project that will be carried out by the Implementing Agency, giving the relevant approvals of the phases or processes;
 - f) The "**Project Design**" refers to the set of drawings, reports, specifications, technical details and estimate according to the applicable law.

Article 2 Goals and Objectives

1. This Agreement sets out the cooperation basis between the Parties regarding the Project, as well the conditions and procedures for the construction of the Bridge over the Buna/Bojana River that shall be set out in additional Implementation Protocol and depending on the funding sources.
2. The overall objective for the Project is the construction of the Bridge improving the cross-border connections between Montenegro and Albania by creating conditions to make maximum use of natural and cultural potentials as well as strengthening economic and social development in the region.
3. Specific targets:
 - a) Promoting sustainable tourism development in the region through infrastructure interventions that enable cross-border connection between the two states;
 - b) Increasing competition in terms of the joint cross-border tourist offer improving economic and social development in the region;
 - c) Development of various and common tourist products based on natural resources, cultural and historical values of the two areas;
 - d) Creating a synergy between the two states.
4. The parties will conclude a special agreement related to the establishment of the common crossing border point for purposes of border control.

Article 3
Implementation responsibility

1. The Parties agree to create a Board with two representatives for each party to ensure coordination and cooperation as well as to approve project timeline and milestones to be accomplished.
2. Through Board decision-making, the Parties agree to appoint the Implementing Agency which will implement the Project for the construction of the Bridge, as well as the Counterparty Monitoring Agency.
3. The Parties agree that the project value for the construction of the Bridge will be regulated by a special agreement (implementation protocol) approved by the parties and based on the prepared documentation.

Article 4
Roles and Responsibilities of the Parties

1. The Parties agree to take all necessary measures in order to enable the construction of the Bridge to be completed within the time specified in the Implementing Protocol, with the aim of preparing to link border sections to motor road vehicles and the opening border crossing points during the construction time of the Bridge.
2. The Parties agree to commit to speed up and facilitate the procedures for approving the respective permits and fulfilling social and environmental obligations, as well as making available the land/sites as needed for the construction of the Bridge according to the project design, in accordance with the applicable laws and regulations of both parties.
3. The Parties agree that the Implementing Agency for the construction of the Bridge will prepare all necessary documentation for the procurement and as well as the supervisory of the works, sending for approval to the Counterparty Monitoring Agency, including the other approvals needed during project life cycle.

Article 5
Contribution of the Parties (financing)

1. The Project design has been prepared with the financial sources of the Albanian party through Albanian Development Fund (ADF). Prior procurement procedures for the implementation, the Montenegrin side shall give consent to the existing project design. The Project Detailed Design will be at the disposal of the Implementing Agency.
2. The Parties agree to co-finance the construction of the Bridge to the extent of 50% from each party, including the total costs of construction, supervision and other services related with the project realization.
3. The Implementing Agency shall carry out the revision of the Project design, shall follow the procurement procedures, shall obtain all the necessary permits for the Project design and implementation, construction, supervision, certification of works, handover.
4. The Counterparty Monitoring Agency shall confirm each phase of Project implementation, change, modification, adaptation, reporting, payment of works and services.

5. The expenses related to the issuance of the necessary permits, expropriation, other administrative fees, operational costs and other necessary expenses shall be borne respectively by each Party through the relevant competent authorities according to the legislation in force in both countries.
6. The Implementing Agency shall open a dedicated account for the Project in Euro currency in order to make all payments related to this Project implementation. The Implementing Agency within 1 month from the entry into force of this Agreement shall notify the Counterparty Monitoring Agency on the details of the dedicated bank account.
7. The Implementing Agency is obliged to inform and report periodically to the Counterparty Monitoring Agency/Board on the financial progress of the implementation together with the relevant justifying documentation.
8. The Parties will ensure that the all payments will be made in accordance with concluded agreements on the Project implementation and the approved Interim Payments Certificates.

Article 6 Monitoring and Coordination

1. The Board is responsible for overseeing the progress and overall coordination of the Project and meets at least 4 times a year.
2. The Board shall perform the following tasks:
 - a) To review and discuss the progress regarding the preparatory processes and the progress of the implementation of the Project;
 - b) To identify, discuss and suggest solutions for possible problems and necessary measures;
 - c) To review and approve the 3-monthly and annual reports of the project progress.

Article 7 Reporting and Information

1. Progress reports are prepared by the Implementing Agency every 3 months and agreed with the Counterparty Monitoring Agency and approved by the Board.
2. Both Parties shall immediately inform each other of any situation that arises, which may have an impact on the implementation of the Project and receive reciprocal consent before being approved by the Board.
3. Language of communication between the Parties shall be in English.

Article 8 Procurement

1. The Parties agree that an international public tender will be announced for the construction of the Bridge, which will be carried out, depending on the financing method, in accordance with the laws and regulations in force of the party where the Implementing Agency is located.
2. The Implementing Agency is responsible for the procurement of goods, services and construction works necessary for the implementation of the Project, applying the principles of fair competition (free and equal) among potential bidders in order

to achieve efficiency in the use of public funds in accordance with the legislation in force.

Article 9
Procedures, customs duties and taxes

The parties agree to make efforts to simplify the procedures related to the tax and customs treatment related to the construction of the bridge.

The Parties agree that the materials, tools, machinery and equipment that will be used for the construction of the bridge will be exempt from customs taxes and VAT or other taxes for their entry or import into the customs territory of the other Party, provided that to prove that they are installed during the performance of works, or if their return to the customs territory from which they were imported is proven.

Article 10
Responsibility for the damage

In case of cancellation or abandonment of the financing of the works for the construction of the Bridge by one party before the start of construction or during the construction of the Bridge, the other Party shall charge the responsible party for the potential damage and costs incurred, and such issues will be set out by specific provisions within the agreements related to the design and implementation of Project.

Article 11
Solution of disagreement

Any disagreement over the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by consultation and agreement between the Parties and then resolved through diplomatic ways.

Article 12
Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels of the fulfillment of the conditions defined in the relevant internal legislation for the entry of its into force and will remain in force until the completion of the Project.
2. This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any amendment shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the procedure laid down for entry into force.

Signed in _____, on _____.2023, in two original copies, each in the Montenegrin, Albanian and English languages, all texts are equally authentic. In case of differences of interpretation, the text in English shall prevail.

For the Government of Montenegro

**For the Council of Ministers of the
Republic of Albania**

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE
O IZGRADNJI
MEĐUDRŽAVNOG MOSTA PREKO RIJEKE BOJANE/BUNE**

U cilju jačanja prijateljskih odnosa koji postoje između dvije zemlje;

Uzimajući u obzir Ekonomski i investicioni plan Evropske komisije za Zapadni Balkan od 6. oktobra 2020. godine i napore Strana da ojačaju međusobni odnos;

U skladu sa i implementacijom Zajedničke deklaracije između Vlade Crne Gore (VCG) i Vlade Republike Albanije (VRA) potpisane u oktobru 2018. godine;

U nastojanju da se postigne integrisan i održiv razvoj, konkurentnija ekonomija i poboljšanje kvaliteta života građana Crne Gore i Albanije;

Vlada Crne Gore, koju predstavlja Ministarstvo kapitalnih investicija i Savjet ministara Republike Albanije koji predstavlja Ministarstvo finansija i ekonomije Republike Albanije.

dogovorili su se kako slijedi:

**Značenje izraza
Član 1**

1. Izrazi u nastavku imaju sljedeće značenje kada god se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije:
 - a) „**Strane**“ su Vlada Crne Gore i Savjet ministara Republike Albanije;
 - b) „**Projekat**“ su svi neophodni projektantski i izvedbeni radovi, nadzor, isporuka, moguće revizije projekta i implementacija projekta za izgradnju prekograničnog mosta preko rijeke Bojane/Bune, koje sufinansiraju obje strane, u daljem tekstu „**Most**“;
 - c) „**Odbor**“ je Zajednički operativni odbor kako je definisano u ovom sporazumu;
 - d) „**Agencija za implementaciju**“ je agencija koja će implementirati projekat i koju će odrediti obje Strane u skladu sa ovim sporazumom;
 - e) „**Agencija za praćenje ugovornih strana**“ je agencija koju će odrediti obje Strane da prati implementaciju Projekta koji će sprovođiti Agencija za implementaciju, kao i da daje relevantna odobrenja faza ili procesa;
 - f) „**Projekat**“ je skup crteža, izvještaja, specifikacija, tehničkih detalja i procjena u skladu sa važećim zakonom.

Opšti i specifični ciljevi

Član 2

1. Ovim sporazumom utvrđuju se osnove saradnje između Strana u vezi sa Projektom, kao i uslovi i procedure za izgradnju Mosta preko rijeke Bojane/Bune koji će biti utvrđeni dodatnim protokolom o implementaciji i u zavisnosti od izvora finansiranja.
2. Opšti cilj Projekta je unapređenje veze u prekograničnom području između Crne Gore i Albanije stvaranjem uslova za maksimalno korišćenje prirodnih i kulturnih potencijala, kao i jačanje ekonomskog i društvenog razvoja u regionu.
3. Specifični ciljevi:
 - a) Promovisanje održivog razvoja turizma u regionu kroz infrastrukturne intervencije koje omogućavaju prekogranično povezivanje dviju država;
 - b) Povećanje konkurencije u pogledu zajedničke prekogranične turističke ponude za unapređenje ekonomskog i društvenog razvoja u regionu;
 - c) Razvoj raznovrsnih i zajedničkih turističkih proizvoda zasnovanih na prirodnim resursima, kulturnim i istorijskim vrijednostima dva područja;
 - d) Stvaranje sinergije između dvije države.
4. Strane će zaključiti poseban sporazum u vezi sa uspostavljanjem zajedničkog graničnog prelaza radi granične kontrole.

Odgovornost za implementaciju

Član 3

1. Strane su saglasne da formiraju Odbor koji čine po dva predstavnika svake Strane kako bi osigurale koordinaciju i saradnju, kao i da odobre vremenski okvir projekta i etapne ciljeve koje treba postići.
2. Kroz donošenje odluka Odbora, Strane su saglasne da imenuju Agenciju za implementaciju koja će realizovati projekat izgradnje Mosta, kao i Agenciju za praćenje ugovornih strana.
3. Strane su saglasne da će vrijednost projekta za izgradnju Mosta biti regulisana posebnim ugovorom (protokolom o implementaciji) koji će Strane odobriti i na osnovu pripremljene dokumentacije.

Uloge i obaveze Strana

Član 4

1. Strane su saglasne da preduzmu sve neophodne mjere kako bi omogućile završetak izgradnje Mosta u roku koji je predviđen Protokolom za implementaciju, a u cilju pripreme za povezivanje graničnih dionica za drumska motorna vozila i otvaranje graničnih prelaza, u vrijeme izgradnje Mosta.
2. Strane su saglasne da će se obavezati da će ubrzati i olakšati procedure za odobravanje odgovarajućih dozvola i ispunjavanje društvenih i ekoloških obaveza, kao i stavljanje na raspolaganje zemljišta/lokacije po potrebi za izgradnju Mosta prema projektu, u skladu sa važećim zakonima i propisima obje Strane.

3. Strane su saglasne da će Agencija za implementaciju projekta izgradnje Mosta pripremiti svu potrebnu dokumentaciju za nabavku i nadzor nad izvođenjem radova, i dostaviti je na saglasnost Agenciji za praćenje ugovornih strana, uključujući i ostala odobrenja potrebna tokom životnog ciklusa projekta.

Doprinos strana (finansiranje)

Član 5

1. Izradu projekta finansirala je Albanska strana posredstvom Albanskog razvojnog fonda (ADF). Prije postupaka nabavke za realizaciju, Crnogorska strana treba dati saglasnost na postojeću projektnu dokumentaciju. Glavni projekat će biti stavljen na raspolaganje Agencije za implementaciju.
2. Strane su saglasne da sufinansiraju izgradnju Mosta tako što će svaka strana finansirati 50% izgradnje, uključujući ukupne troškove izgradnje, nadzora i dugih usluga povezanih sa realizacijom projekta.
3. Agencija za implementaciju vrši reviziju projekta, prati procedure nabavke, pribavlja sve potrebne dozvole za izradu i realizaciju Projekta, izgradnju, nadzor, potvrđivanje radova, primopredaju.
4. Agencija za praćenje ugovornih strana treba da potvrdi svaku fazu implementacije Projekta, izmjenu, modifikaciju, adaptaciju, izvještavanje, plaćanje radova i usluga.
5. Troškove u vezi sa izdavanjem potrebnih dozvola, eksproprijacijom, drugim administrativnim taksama, operativnim troškovima i drugim neophodnim troškovima, svaka Strana će snositi posredstvom relevantnih nadležnih organa u skladu sa zakonskim propisima na snazi u obje zemlje.
6. Agencija za implementaciju otvoriće namjenski račun za Projekat u eurima kako bi izvršila sva plaćanja u vezi sa realizacijom ovog projekta. Agencija za implementaciju će u roku od mjesec dana od stupanja na snagu ovog sporazuma obavijestiti Agenciju za praćenje ugovornih strana o pojedinostima namjenskog bankovnog računa.
7. Agencija za implementaciju dužna je da obavještava i periodično izvještava Agenciju za praćenje ugovornih strana/Odbor o finansijskom napretku implementacije zajedno sa relevantnom dokaznom dokumentacijom.
8. Strane će obezbijediti da sve uplate budu izvršene u skladu sa zaključenim ugovorima o implementaciji Projekta i odobrenim privremenim situacijama.

Praćenje i koordinacija

Član 6

1. Odbor je odgovoran za nadgledanje napretka i ukupnu koordinaciju Projekta i sastaje se najmanje 4 puta godišnje.
2. Odbor će obavljati sljedeće zadatke:
 - a) Analiza i razmatranje napretka u vezi sa pripremnim procesima i napretkom u implementaciji Projekta;
 - b) Identifikovanje, razmatranje i predlaganje rješenja za moguće probleme i neophodne mjere;
 - c) Pregled i odobravanje tromjesečnih i godišnjih izvještaja o napretku Projekta;

Izveštavanje i informisanje

Član 7

1. Izveštaje o napretku koje priprema Agencija za implementaciju svaka 3 mjeseca, uz saglasnost Agencije za praćenje ugovornih strana, odobrava Odbor.
2. Svaka Strana će odmah obavijestiti drugu stranu o svakoj situaciji koja nastane, a koja može imati uticaj na implementaciju Projekta, i probaviti saglasnost druge Strane prije nego što je odobri Odbor.
3. Jezik komunikacije između Strana je engleski.

Nabavka

Član 8

1. Strane su saglasne da će za izgradnju Mosta biti raspisan međunarodni javni poziv za podnošenje ponuda koji će se, u zavisnosti od načina finansiranja, sprovesti u skladu sa važećim zakonima i propisima Strane u kojoj se nalazi Agencija za implementaciju.
2. Agencija za implementaciju odgovorna je za nabavku roba, usluga i građevinskih radova neophodnih za realizaciju Projekta, primjenom principa poštene konkurencije (slobodne i ravnopravne) među potencijalnim ponuđačima u cilju postizanja efikasnosti u korišćenju javnih sredstava u skladu sa važećim zakonima.

Procedure, carine i porezi

Član 9

Strane su saglasne da će uložiti napore da se pojednostave procedure u vezi sa poreskim i carinskim tretmanom u vezi sa izgradnjom mosta.

Strane su saglasne da će materijali, alati, mašine i oprema koji će se koristiti za izgradnju mosta biti oslobođeni plaćanja carine i PDV-a ili drugih poreza za njihov ulazak ili uvoz na carinsko područje druge strane, pod uslovom da se dokaže da su ugrađeni u toku izvođenja radova ili ako se dokaže njihovo vraćanje na carinsko područje sa kojeg su uvezeni.

Odgovornost za štetu

Član 10

U slučaju otkazivanja ili odustajanja od finansiranja radova na izgradnji Mosta od strane jedne strane prije početka izgradnje ili u toku izgradnje samog Mosta, druga Strana će od odgovorne strane naplatiti štetu i nastale troškove, a takva pitanja biće regulisana posebnim odredbama u okviru ugovora koji se odnose na projektovanje i realizaciju Projekta.

Rješavanje sporova

Član 11

Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma rješavaće se dogovaranjem i sporazumom između Strana, a zatim će se rješavati diplomatskim putem.

Završne odredbe
Član 12

1. Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma prijema posljednjeg pismenog obavještenja kojim Strane diplomatskim putem obavještavaju jedna drugu o ispunjenosti uslova utvrđenih relevantnim nacionalnim zakonima za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi do završetka Projekta.
2. Ovaj sporazum može biti izmijenjen u bilo kom trenutku uz obostranu pismenu saglasnost Strana. Svaka izmjena i dopuna čini sastavni dio ovog sporazuma i stupa na snagu u skladu sa postupkom utvrđenim za stupanje na snagu.

Potpisano u Podgorici, 27. februara 2023. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom ima prednost.

Za Vladu Crne Gore

Za Savjet ministara
Republike Albanije

dr Dritan Abazović,

Edi Rama,

MARRËVESHJE DYPALËSHE
NDËRMJET
QEVERISË SË MALIT TË ZI
DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËR
NDËRTIMIN E URËS NDËRKUFITARE MBI LUMIN BUNA/BOJANA

Me qëllim forcimin e marrëdhënieve miqësore që ekzistojnë midis dy vendeve;
Duke marrë parasysh Planin Ekonomik dhe Investues të Komisionit Evropian për Ballkanin Perëndimor të datës 6 tetor 2020 dhe përpjekjet e palëve për të forcuar marrëdhëniet reciproke;

Në përputhje dhe në zbatim të Deklaratës së Përbashkët ndërmjet Qeverisë së Malit të Zi (QM) dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (QSH) të nënshkruar në tetor 2018;

Në përpjekje për të arritur një zhvillim të integruar dhe të qëndrueshëm, një ekonomi më konkurruese dhe përmirësimin e cilësisë së jetës të qytetarëve shqiptarë dhe malazezë;

Qeveria e Malit të Zi, e përfaqësuar nga _____ dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga _____

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1 Përkufizimet

1. Termat e mëposhtëm kanë kuptimin e mëposhtëm kudo që përdoren në këtë Marrëveshje, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe:

a) "**Palët**" nënkupton Qeverinë e Malit të Zi (QM) dhe Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë (QSH):

b) "**Projekt**" nënkupton të gjitha punimet e nevojshme të projektimit dhe zbatimit, mbikëqyrjen, dorëzimin, rishikimet e mundshme të projektit dhe zbatimit të projektit për ndërtimin e Urës Ndërkufitare mbi lumin Buna, të bashkëfinancuara nga të dyja palët, në vijim. E referuar si "Ura";

c) "**Bordi**" i referohet Bordit të Përbashkët Operacional siç përcaktohet në këtë Marrëveshje;

d) "**Agjencia Zbatuese**" i referohet agjencisë që do të zbatojë projektin dhe që do të përcaktohet nga të dyja palët në zbatim të kësaj Marrëveshjeje;

e) "**Agjencia e Monitorimit të Palëve**" i referohet agjencisë që do të përcaktohet nga të dyja Palët për të monitoruar zbatimin e Projektit që do të kryhet nga Agjencia Zbatuese, duke dhënë miratimet përkatëse të fazave ose proceseve;

f) "**Dizajni i projektit**" i referohet grupit të skicave, raporteve, specifikimeve, detajeve teknike dhe vlerësimit sipas ligjit në fuqi.

Neni 2 Qëllimet dhe objektivat

1. Kjo Marrëveshje përcakton bazën e bashkëpunimit ndërmjet Palëve në lidhje me Projektin, si dhe kushtet dhe procedurat për ndërtimin e Urës mbi lumin Buna/Bojana që do të përcaktohen në Protokollin Shtesë të Zbatimit dhe në varësi të burimeve të financimit.

2. Objektivi i përgjithshëm i Projektit është ndërtimi i Urës që përmirëson lidhjet ndërkufitare ndërmjet Shqipërisë dhe Malit të Zi, duke krijuar kushte për shfrytëzimin maksimal të potencialeve natyrore dhe kulturore, si dhe forcimin e zhvillimit ekonomik dhe social në rajon.

3. Objektivat specifike:

a) Promovimi i zhvillimit të qëndrueshëm të turizmit në rajon nëpërmjet ndërhyrjeve në infrastrukturë që mundësojnë lidhjen ndërkufitare midis dy shteteve;

b) Rritja e konkurrencës në drejtim të ofertës së përbashkët turistike ndërkufitare, duke përmirësuar zhvillimin ekonomik dhe social në rajon;

c) Zhvillimi i produkteve të ndryshme dhe të përbashkëta turistike bazuar në pasuritë natyrore, vlerat kulturore dhe historike të dy zonave;

d) Krijimi i një sinergjie midis dy shteteve.

4. Palët do të lidhin një marrëveshje të veçantë mbi ngritjen e pikës së përbashkët të kalimit kufitar për qëllime të kontrollit kufitar.

Neni 3

Përgjegjësia e zbatimit

1. Palët bien dakord të krijojnë një Bord me dy përfaqësues për secilën palë për të siguruar koordinimin dhe bashkëpunimin, si dhe për të miratuar afatin kohor të projektit dhe etapat që do të realizohen.
2. Nëpërmjet vendimmarrjes së Bordit, Palët bien dakord të caktojnë Agjencinë Zbatuese e cila do të zbatojë Projektin për ndërtimin e Urës, si dhe Agjencinë e Monitorimit të Kundër-Palëve.
3. Palët bien dakord që vlera e projektit për ndërtimin e Urës do të rregullohet me një marrëveshje të veçantë (protokoll zbatimi) të miratuar nga palët dhe bazuar në dokumentacionin e përgatitur.

Neni 4

Rolet dhe përgjegjësitë e palëve

1. Palët bien dakord të marrin të gjitha masat e nevojshme për të mundësuar që ndërtimi i Urës të përfundojë brenda kohës së përcaktuar në Protokollin Zbatues, me qëllim përgatitjen për të lidhur seksionet kufitare me automjetet rrugore dhe hapjen e pikave të kalimit kufitar. gjatë kohës së ndërtimit të Urës.
2. Palët bien dakord të angazhohen për të shpejtuar dhe lehtësuar procedurat për miratimin e lejeve përkatëse dhe përmbushjen e detyrimeve sociale dhe mjedisore, si dhe vënien në dispozicion të tokës/kantierit sipas nevojës për ndërtimin e urës sipas projektit të projektit, në në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi të të dyja palëve.
3. Palët bien dakord që Agjencia Zbatuese për ndërtimin e Urës do të përgatisë të gjithë dokumentacionin e nevojshëm për prokurimin dhe mbikëqyrjen e punimeve, duke i dërguar për miratim Agjencisë së Monitorimit të Kundër-Palëve, përfshirë miratimet e tjera të nevojshme gjatë ciklit të kohëzgjatjes së projektit.

Neni 5

Kontributi i Palëve (financimi)

1. Hartimi i projektit është përgatitur me burimet financiare të palës shqiptare nëpërmjet Fondit Shqiptar të Zhvillimit (FSHZH). Përpara procedurës së prokurimit për zbatim, pala malazeze do të japë pëlqimin për dizajnin ekzistues të projektit. Dizajni i Detajuar i Projektit do të jetë në dispozicion të Agjencisë Zbatuese.
2. Palët bien dakord të bashkëfinancojnë ndërtimin e Urës në masën 50% nga secila palë, duke përfshirë kostot totale të ndërtimit, mbikëqyrjes dhe shërbimeve të tjera që lidhen me realizimin e projektit.
3. Agjencia Zbatuese do të kryejë rishikimin e dizajnit të projektit, do të ndjekë procedurat e prokurimit, do të marrë të gjitha lejet e nevojshme për hartimin dhe zbatimin e projektit, ndërtimin, mbikëqyrjen, certifikimin e punimeve, dorëzimin.
4. Agjencia e Monitorimit të Kundër-Palës konfirmon çdo fazë të zbatimit të projektit, ndryshimit, modifikimit, përshtatjes, raportimit, pagesës së punimeve dhe shërbimeve.
5. Shpenzimet që lidhen me dhënien e lejeve të nevojshme, shpronësimin, tarifën e tjera administrative, kostot operative dhe shpenzimet e tjera të nevojshme do të mbulohen përkatësisht nga secila Palë nëpërmjet autoriteteve kompetente përkatëse, sipas legjislacionit në fuqi në të dy vendet.
6. Agjencia Zbatuese do të hapë një llogari të dedikuar për Projektin në monedhën Euro për të kryer të gjitha pagesat në lidhje me zbatimin e këtij Projekti. Agjencia

zbatuese, brenda 1 muaji nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje, do të njoftojë Agjencinë e Monitorimit të Kundër-Palës për detajet e llogarisë bankare të dedikuar.

7. Agjencia Zbatuese është e detyruar të informojë dhe raportojë periodikisht pranë Agjencisë/Bordit të Monitorimit të Kundër-Palëve për ecurinë financiare të zbatimit, së bashku me dokumentacionin justifikues përkatës.

8. Palët do të sigurojnë që të gjitha pagesat të kryhen në përputhje me marrëveshjet e lidhura për zbatimin e projektit dhe Certifikatat e miratuara të Pagesave të Ndërmjetme.

Neni 6 Monitorimi dhe Koordinimi

1. Bordi është përgjegjës për mbikëqyrjen e progresit dhe koordinimin e përgjithshëm të Projektit dhe mblidhet të paktën 4 herë në vit.

2. Bordi kryen detyrat e mëposhtme:

a) Të shqyrtojë dhe diskutojë ecurinë në lidhje me proceset përgatitore dhe ecurinë e zbatimit të Projektit;

b) Të identifikojë, diskutojë dhe sugjerojë zgjidhje për problemet e mundshme dhe masat e nevojshme;

c) Të shqyrtojë dhe miratojë raportet 3 mujore dhe vjetore të ecurisë së projektit.

Neni 7 Raportimi dhe Informacioni

1. Raportet e progresit përgatiten nga Agjencia Zbatuese çdo 3 muaj dhe bien dakord me Agjencinë e Monitorimit të Kundër-Palëve dhe miratohen nga Bordi.

2. Të dyja Palët do të informojnë menjëherë njëra-tjetrën për çdo situatë që lind, e cila mund të ketë ndikim në zbatimin e projektit dhe do të marrin pëlqimin reciprok përpara se të miratohet nga Bordi.

3. Gjuha e komunikimit ndërmjet Palëve do të jetë në anglisht.

Neni 8 Prokurimi

1. Palët bien dakord që për ndërtimin e Urës do të shpallet një tender publik ndërkombëtar, i cili do të kryhet, në varësi të mënyrës së financimit, në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi të palës ku ndodhet Agjencia Zbatuese. .

2. Agjencia Zbatuese është përgjegjëse për prokurimin e mallrave, shërbimeve dhe punimeve të ndërtimit të nevojshme për zbatimin e projektit, duke zbatuar parimet e konkurrencës së ndershme (të lirë dhe të barabartë) ndërmjet ofertuesve potencialë, me qëllim arritjen e efikasitetit në përdorimin e fondeve publike, në përputhje me legjislacionin në fuqi.

Neni 9 Procedurat, detyrimet doganore dhe taksat

Palët bien dakord të bëjnë përpjekje për të thjeshtuar procedurat lidhur me trajtimin tatimor dhe doganor për ndërtimin e urës.

Palët bien dakord që materialet, mjetet, makineritë dhe pajisjet që do të përdoren për ndërtimin e Urës do të përjashtohen nga taksat doganore dhe TVSH-ja ose taksat e tjera për hyrjen ose importimin e tyre në territorin doganor të Palës tjetër, me kusht që të vërtetohet se janë instaluar gjatë kryerjes së punimeve, ose nëse vërtetohet kthimi i tyre në territorin doganor nga i cili janë importuar.

Neni 10 Përgjegjësia për dëmin

Në rast anulimi ose braktisjeje të financimit të punimeve për ndërtimin e Urës nga njëra palë para fillimit të ndërtimit ose gjatë ndërtimit të urës, pala tjetër do të ngarkojë palën përgjegjëse për dëmin e mundshëm dhe kostot e shkaktuara dhe çështje të tilla do të përcaktohen me dispozita specifike në kuadër të marrëveshjeve që lidhen me hartimin dhe zbatimin e Projektit.

Neni 11 Zgjidhja e mosmarrëveshjes

Çdo mosmarrëveshje mbi interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet me konsultim dhe marrëveshje ndërmjet Palëve dhe më pas do të zgjidhet nëpërmjet rrugëve diplomatike.

Neni 12 Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e tridhjetë pas datës së marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me të cilin Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përmbushjen e kushteve të përcaktuara në legjislacionin e brendshëm përkatës për hyrjen e saj në fuqi dhe do të mbete në fuqi deri në përfundimin e Projektit.

2. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet në çdo kohë me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Palëve. Çdo ndryshim do të jetë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje dhe do të hyjë në fuqi në përputhje me procedurën e përcaktuar për hyrjen në fuqi.

Nënshkruar në _____, më __.__.2023, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën malazeze, shqipe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast të dallimeve në interpretim, teksti në anglisht do të ketë përparësi.

Për Qeverinë e Malit të Zi

**Për Këshillin e Ministrave të
Republika e Shqipërisë**

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj: 14-1/24-2/4
EPA 142 XXVIII
Podgorica, 7. mart 2024. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 28. SAZIVA

PREDSJEDNIK

Andrija Mandić

